

# Nuevas cartografías de la traducción mundial

Encuentro a los 30 años de la creación de la Cátedra de literatura venezolana Ramos Sucre

Este encuentro pretende ampliar el conocimiento del corpus de autores panhispánicos que pueden ser traducidos a otras lenguas a través de un diálogo entre académicos de universidades españolas y extranjeras y traductores. ¿Cómo cambiar el circuito de la traducción?; ¿qué merece la pena expandir de la literatura en español a otras lenguas?

El aniversario de la fundación de la Cátedra Ramos Sucre es el escenario perfecto para el debate y la discusión en un ámbito académico que tendrá proyección cultural internacional.

Aula Magna  
Facultad de Filología  
Universidad de Salamanca  
15 y 16 de noviembre de 2023

<https://www.usal.es/master-literatura-espanola-e-hispanoamericana-teoria-de-la-literatura-y-literatura-comparada>

<http://www.cervantes.es/>

Aula Magna  
Facultad de Filología  
Universidad de Salamanca



Salamanca  
15 y 16 de noviembre  
de 2023

# Nuevas cartografías de la traducción mundial

Encuentro a los 30 años de la creación de la Cátedra de literatura venezolana Ramos Sucre



DEPARTAMENTO DE LITERATURA  
ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA



# Nuevas cartografías de la traducción mundial

Encuentro a los 30 años de la creación de la Cátedra de literatura venezolana Ramos Sucre

## 14 DE NOVIEMBRE

### 10:00h. RUEDA DE PRENSA

Sala de Juntas Facultad de Filología

**Raúl Sánchez Prieto**

Vicerrector de Relaciones Internacionales

**Manuel González de la Aleja**

Decano

**Juan Carlos Méndez Guédez**

Técnico de literatura del Instituto Cervantes

**María José Bruña Bragado**

Coordinadora de las actividades literarias venezolanas vinculadas a la Cátedra Ramos Sucre

## 15 DE NOVIEMBRE

### 9:30h. Presentación Oficial Instituto Cervantes y Universidad de Salamanca

### 10:00h. Conferencia de inauguración

**Carmen Ruiz Barrionuevo**

*Clásicos venezolanos en la Cátedra Ramos Sucre*

### 11:30h. Relatos de un paisaje (Alemania, Portugal, Japón y Estados Unidos)

Susanne Lange, Angela Fernandes, Ryukichi Terao y Eunice Rodríguez Ferguson

### 13:00h. Mesa Redonda 1

*Traducir y pensar las relaciones entre sociedad/política/naturaleza en la literatura hispánica clásica y contemporánea*

**Coords.** María Ángeles Pérez López y Juan Carlos Méndez Guédez con Carlos Sandoval, Angela Fernandes (modalidad virtual) y Ryukichi Terao

### 17:00h. Mesa Redonda 2

*Traducir y pensar los distintos géneros (poesía, narrativa, teatro) y literaturas 'nacionales' (México, Chile, España)*

**Coords.** Francisca Nogueroles y Daniel Escandell con Susanne Lange, Eunice Rodríguez Ferguson y María Teresa Vera

### 19:00h. Visita guiada por la ciudad de Salamanca. Palacio de Anaya

## 16 DE NOVIEMBRE

### 10:00h. Relatos de un paisaje (Reino Unido, Francia, Italia y Chequia)

Katie Brown, Stéphanie Decante, Danilo Manera y Anezka Charvátová

### 11:00h. Mesa Redonda 3

*Traducir y pensar las migraciones, los viajes, las violencias*

**Coords.** María José Bruña Bragado y Sheila Pastor con Stéphanie Decante, Anezka Charvátová y Chiara Bolognese

### 17:00h. Mesa Redonda 4

*Traducir y pensar la reescritura de la historia, los neocolonialismos*

**Coords.** Eva Guerrero y José Manuel González Álvarez con Katie Brown, Miguel Gomes y Danilo Manera

### 19:00h. Conferencia de cierre

**Miguel Gomes**

*Género, mercado y transgresión en la novela venezolana actual*